О ратификации Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря

Закон Республики Казахстан от 13 декабря 2005 года N 97

Ратифицировать Рамочную конвенцию по защите морской среды Каспийского моря, совершенную в Тегеране 4 ноября 2003 года.

Президент

Республики Казахстан

Приложение 2

РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ <*>

ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ

(Вступило в силу 12 августа 2006 года -

Бюллетень международных договоров Республики Казахстан,

2006 г., N 6, ст. 44)

Прикаспийские государства,

Азербайджанская Республика,

Исламская Республика Иран,

Республика Казахстан,

Российская Федерация,

Туркменистан,

далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

Отмечая ухудшение состояния морской среды Каспийского моря вследствие ее загрязнения из различных источников, являющегося результатом антропогенной деятельности, включая сбросы, выбросы и размещение опасных, вредных и других загрязняющих веществ и отходов из источников, находящихся в море и на суше;

Преисполненные решимости сохранить биологические ресурсы Каспийского моря для нынешнего и будущих поколений;

Признавая необходимость обеспечения того, чтобы деятельность на суше не наносила ущерба морской среде Каспийского моря;

Сознавая угрозу для морской среды Каспийского моря и для его уникальных гидрографических и экологических характеристик, связанную с проблемой колебаний уровня моря;

Подтверждая важность защиты морской среды Каспийского моря;

Признавая важность сотрудничества Договаривающихся Сторон между собой и с соответствующими международными организациями в целях защиты и сохранения морской среды Каспийского моря;

ДОГОВОРИЛИСЬ о следующем:

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Использование терминов

Для целей настоящей Конвенции нижеследующее означает:

"План действий" - план действий для защиты и устойчивого развития морской среды Каспийского моря;

"Сброс" - преднамеренное удаление в морскую среду отходов или других материалов с судов, летательных аппаратов, платформ или других искусственно сооруженных конструкций в Каспийском море либо преднамеренное захоронение судов, летательных аппаратов, платформ или других искусственно сооруженных конструкций в Каспийском море;

"Опасное вещество" - вещество, являющееся токсичным, канцерогенным, мутагенным, тератогенным или биоаккумулятивным, особенно если оно стойкое;

"Национальный орган" - орган, назначенный каждой Договаривающейся Стороной, координирующий действия в этой Договаривающейся Стороне по выполнению настоящей Конвенции и протоколов к ней;

"Загрязнение" - прямое или косвенное привнесение человеком веществ или энергии в морскую среду, приводящее или могущее привести к таким пагубным последствиям, как вред биологическим ресурсам и морским организмам, угроза человеческому здоровью и создание помех для правомерных видов использования Каспийского моря;

"Загрязнение из наземных источников" - загрязнение моря из всех видов точечных и рассредоточенных источников, расположенных на суше, вносимое в него водным или воздушным путем, либо непосредственно с побережья, либо в результате любого удаления загрязняющих веществ с суши посредством тоннеля, трубопровода, либо иным путем;

"Чрезвычайная экологическая ситуация" - ситуация, при которой причиняется ущерб или которая несет неминуемую угрозу загрязнения или другого вреда морской среде Каспийского моря и которая является результатом природной катастрофы или аварии, возникшей в результате антропогенной деятельности;

"Промышленная авария" - событие, возникающее в результате неконтролируемых изменений в ходе любой деятельности, связанной с опасными и вредными веществами на промышленном объекте, например, в ходе производства, использования, хранения, перемещения или удаления, либо при транспортировке таких веществ;

"Судно" - эксплуатируемые в морской среде суда любого типа, в том числе суда на подводных крыльях, суда на воздушной подушке, подводные суда, буксируемые и самоходные плавучие средства, а также платформы и другие искусственно сооруженные конструкции в море;

"Инвазивные виды-вселенцы" - виды-вселенцы, появление и распространение которых может нанести экономический или экологический ущерб экосистеме или биологическим ресурсам Каспийского моря.

Статья 2. Цель

Целью настоящей Конвенции является защита морской среды Каспийского моря от загрязнения, включая защиту, сохранение, восстановление, устойчивое и рациональное использование его биологических ресурсов.

Статья 3. Сфера применения

Настоящая Конвенция применяется к морской среде Каспийского моря с учетом колебаний его уровня и загрязнения из наземных источников.

II. ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 4. Общие обязательства

Договаривающиеся Стороны:

(a) самостоятельно или совместно принимают все необходимые меры для предотвращения, снижения и контроля загрязнения Каспийского моря;

(b) самостоятельно или совместно принимают все необходимые меры для охраны, сохранения и восстановления морской среды Каспийского моря;

(c) используют ресурсы Каспийского моря таким образом, чтобы не наносить ущерба его морской среде;

(d) сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями для достижения цели настоящей Конвенции.

Статья 5. Принципы

В своих действиях для достижения цели настоящей Конвенции и выполнения ее положений Договаривающиеся Стороны руководствуются, в том числе:

(a) принципом принятия мер предосторожности, согласно которому, при наличии угрозы серьезного или необратимого ущерба для морской среды Каспийского моря, ссылки на отсутствие полной научной уверенности не используются в качестве причины для отсрочки экономически эффективных мер по предупреждению подобного ущерба;

(b) принципом "загрязняющий платит", согласно которому загрязняющий несет расходы по осуществлению мер предотвращения, контроля и снижения загрязнения морской среды Каспийского моря;

(c) принципом доступности информации о загрязнении морской среды Каспийского моря, согласно которому Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу соответствующую информацию в максимально полном объеме.

Статья 6. Обязанность сотрудничать

Договаривающиеся Стороны сотрудничают на двусторонней и многосторонней основе в разработке протоколов, предписывающих дополнительные меры, процедуры и стандарты для выполнения настоящей Конвенции.

III. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ, СНИЖЕНИЕ И КОНТРОЛЬ ЗАГРЯЗНЕНИЯ

Статья 7. Загрязнение из наземных источников

1. Договаривающиеся Стороны принимают меры для того, чтобы предотвращать, снижать и контролировать загрязнение Каспийского моря из наземных источников.

2. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке протоколов к настоящей Конвенции, предписывающих дополнительные меры по предотвращению, снижению и контролю загрязнения Каспийского моря из наземных источников. Такие протоколы могут включать, в том числе, следующие меры:

(a) применение малоотходных и безотходных технологий для предотвращения, снижения и контроля выбросов загрязняющих веществ;

(b) лицензирование национальными органами Договаривающихся Сторон сбросов сточных вод для предотвращения, снижения и контроля загрязнения из наземных источников;

(c) внедрение экологически обоснованной технологии при лицензировании сбросов сточных вод;

(d) установление требований более строгих, чем предусмотренные подпунктами (b) и (c) настоящего пункта, которые определяются дополнительными протоколами к настоящей Конвенции, в случаях, когда этого требует состояние вод или экосистемы Каспийского моря;

(e) применение, в том числе, где это необходимо поэтапно, различных видов очистки городских сточных вод;

(f) использование наилучших существующих технологий для сокращения притока органических веществ из коммунальных и промышленных источников;

(g) использование наилучших существующих методов для сокращения притока опасных веществ, включая органические, из рассредоточенных источников, в том числе имеющихся в сельском хозяйстве;

(h) консервация и полная ликвидация находящихся на суше источников загрязнения, продолжающих оказывать отрицательное воздействие на морскую среду Каспийского моря.

3. Если поступление загрязнителей из водотока, протекающего через территории двух или более Договаривающихся Сторон или образующего границу между ними, может вызвать загрязнение Каспийского моря, Договаривающиеся Стороны сотрудничают в принятии всех необходимых мер по предотвращению, снижению и контролю такого загрязнения, включая, в случае целесообразности, создание совместных органов, ответственных за выявление и решение проблем потенциального загрязнения.

Статья 8. Загрязнение, вызванное деятельностью

на дне моря

Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры для предотвращения, снижения и контроля загрязнения Каспийского моря в результате деятельности на его дне. В этих целях они поощряют сотрудничество в разработке протоколов к настоящей Конвенции.

Статья 9. Загрязнение с судов

Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры для предотвращения, снижения и контроля загрязнения Каспийского моря с судов и в этих целях сотрудничают в разработке протоколов к настоящей Конвенции, предписывающих согласованные меры, процедуры и стандарты, учитывающие соответствующие международные требования.

Статья 10. Загрязнение, вызванное сбросом

1. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры для предотвращения, снижения и контроля загрязнения Каспийского моря, вызванного сбросом с судов под их флагами и с воздушных судов, зарегистрированных на их территориях.

2. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке протоколов к настоящей Конвенции, предписывающих согласованные меры, процедуры и стандарты для достижения данного результата.

3. Положение пунктов 1 и 2 настоящей Статьи не применяются, когда судно или воздушное судно в море подвергается угрозе полного разрушения или полной утраты, или в любом случае, когда возникает угроза для жизни людей и морских организмов, если сброс представляется единственным способом для предотвращения подобной угрозы, и если имеются все основания полагать, что ущерб, причиненный сбросом, будет меньше того, который был бы нанесен в противном случае. Подобный сброс осуществляется таким образом, чтобы свести к минимуму возможную угрозу жизни людей и морских организмов или создание помех к правомерному использованию моря в соответствии с применяемыми международными, включая региональные, правовыми инструментами. О произведенном сбросе ставятся в известность Договаривающиеся Стороны.

Статья 11. Загрязнение, вызванное иными видами деятельности

1. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры для предотвращения, снижения и контроля загрязнения Каспийского моря, вызванного видами деятельности, не упомянутыми в Статьях 7-10, включая мелиорацию земель и связанные с этим работы по выемке грунта и строительству дамб.

2. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры для снижения возможного отрицательного воздействия антропогенной деятельности, направленной на смягчение последствий колебаний уровня моря на экосистему Каспийского моря.

Статья 12. Предотвращение привнесения инвазивных

видов-вселенцев, контроль и борьба с ними

Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры по предотвращению привнесения в Каспийское море инвазивных видов-вселенцев, контролю и борьбе с ними.

Статья 13. Чрезвычайные экологические ситуации

1. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры и сотрудничают в целях защиты людей и морской среды от последствий природных катастроф или аварий, возникающих в результате антропогенной деятельности. Для этого принимаются меры по предотвращению, обеспечению готовности и реагированию, включая меры по восстановлению.

2. В целях принятия превентивных мер и мер по обеспечению готовности Договаривающаяся Сторона, на территории которой может сложиться такая ситуация, выявляет в пределах своей юрисдикции опасные виды деятельности, которые могут вызвать чрезвычайные экологические ситуации, и обеспечивает уведомление других Договоривающихся Сторон о любой такой планируемой или осуществляемой деятельности.

Договаривающиеся Стороны соглашаются проводить оценку воздействия на морскую среду опасных видов деятельности и реализовывать меры по снижению рисков.

3. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в создании систем раннего оповещения о промышленных авариях и чрезвычайных экологических ситуациях. В случае чрезвычайной экологической ситуации или ее неминуемой угрозы Договаривающаяся Сторона, на территории которой сложилась такая ситуация, без задержки обеспечивает уведомление на соответствующем уровне тех Договаривающихся Сторон, которые могут быть подвергнуты такому воздействию.

4. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры по обеспечению и поддержанию адекватной готовности к чрезвычайным экологическим ситуациям, включая наличие надлежащего оборудования и квалифицированного персонала, используемых для принятия таких мер в случае чрезвычайных экологических ситуаций.

IV. ЗАЩИТА, СОХРАНЕНИЕ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ

Статья 14. Защита, сохранение, восстановление и рациональное использование биологических ресурсов

1. Договаривающиеся Стороны уделяют особое внимание защите, сохранению, восстановлению, а также рациональному использованию биологических ресурсов Каспийского моря, и принимают на основе наилучших имеющихся научных данных все необходимые меры для:

(a) развития и повышения потенциала биологических ресурсов с целью сохранения и восстановления экологического равновесия при удовлетворении потребности людей в питании и достижении социальных и экономических целей;

(b) поддержания или восстановления популяций морских видов на уровнях, позволяющих обеспечить максимально устойчивый объем их добычи, определяемый соответствующими экологическими и экономическими факторами, и принимая во внимание соотношение между видами;

(c) обеспечения таких условий, при которых биологические виды не будут подвергаться опасности исчезновения из-за чрезмерной эксплуатации;

(d) содействия развитию и применению выборочных способов и методов рыболовства, сводящих к минимуму потери при вылове промысловых видов и прилове непромысловых видов;

(e) защиты, сохранения и восстановления эндемичных, редких и находящихся под угрозой исчезновения биологических видов;

(f) сохранения биоразнообразия и среды обитания редких и находящихся под угрозой исчезновения видов, а также уязвимых экосистем.

2. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке протоколов к настоящей Конвенции для проведения необходимых мероприятий по защите, сохранению и восстановлению биологических ресурсов.

Статья 15. Управление сушей, находящейся под

воздействием близости моря

Договаривающиеся Стороны стремятся принимать необходимые меры по разработке и выполнению национальных стратегий и планов по планированию и управлению сушей, находящейся под воздействием близости моря.

Статья 16. Колебания уровня Каспийского моря

Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке протоколов к настоящей Конвенции, предписывающих проведение необходимых научных исследований и, насколько это возможно, принятие согласованных мер и процедур по смягчению последствий колебаний уровня Каспийского моря.

V. ПРОЦЕДУРЫ

Статья 17. Оценка воздействия на морскую среду

Каспийского моря

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает все необходимые меры для применения процедур оценки воздействия на окружающую среду любой планируемой деятельности, которая может оказать значительное негативное воздействие на морскую среду Каспийского моря.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает все необходимые меры по распространению среди других Договаривающихся Сторон результатов оценки воздействия на окружающую среду, осуществленных в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи.

3. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке протоколов к настоящей Конвенции, устанавливающих процедуры оценки воздействия на морскую среду Каспийского моря в трансграничном контексте.

Статья 18. Сотрудничество между Договаривающимися

Сторонами

1. Договаривающиеся Стороны осуществляют сотрудничество в формулировании, разработке и гармонизации правил, стандартов, рекомендуемых методов и процедур, соответствующих положениям настоящей Конвенции, с учетом общепринятых в мировой практике требований, направленных на предотвращение, сокращение и контроль загрязнения морской среды Каспийского моря, а также ее защиту, сохранение и восстановление.

2. Договаривающиеся Стороны осуществляют сотрудничество в составлении Плана действий для защиты морской среды Каспийского моря в целях предотвращения, снижения и контроля загрязнения морской среды Каспийского моря, а также для ее защиты, сохранения и восстановления.

3. Во исполнение своих обязательств, изложенных в параграфах 1 и 2 настоящей Статьи, Договаривающиеся Стороны, в частности, проводят самостоятельно или совместно работу по:

(a) сбору, накоплению и оценке данных с целью выявления источников, вызывающих или способных вызвать загрязнение Каспийского моря, и обмену соответствующей информацией с другими Договаривающимися Сторонами;

(b) разработке программ мониторинга качества и количества воды;

(c) разработке планов реагирования на случаи чрезвычайных экологических ситуаций;

(d) разработке нормативов сбросов, выбросов и удаления отходов, а также оценке эффективности программ контроля;

(e) разработке нормативов и критериев определения качества воды, предложению необходимых мер для поддержания и, где необходимо, улучшения существующего качества воды;

(f) разработке гармонизированных программ действий для уменьшения нагрузок загрязнения от муниципальных и промышленных точечных и рассредоточенных источников, включая сельскохозяйственные, городские и иные стоки.

Статья 19. Мониторинг

1. Договаривающиеся Стороны прилагают усилия для создания и осуществления соответствующих самостоятельных и/или совместных программ мониторинга состояния морской среды Каспийского моря.

2. Договаривающиеся Стороны согласуют перечень и параметры загрязняющих веществ, за выбросом и концентрацией которых в Каспийском море осуществляется мониторинг.

3. Договаривающиеся Стороны регулярно самостоятельно и/или совместно проводят оценку состояния морской среды Каспийского моря и эффективности мер, принимаемых для предотвращения, снижения и контроля загрязнения морской среды Каспийского моря.

4. Договаривающиеся Стороны прилагают усилия к гармонизации правил подготовки и применения программ мониторинга, измерительных систем, методов анализа, методов обработки данных и оценки качества данных.

5. Договаривающиеся Стороны разработают централизованную базу данных, являющуюся основой для принятия решений и общим источником информации и образования для специалистов, администраторов и населения.

Статья 20. Научные исследования и разработки

Договаривающиеся Стороны осуществляют сотрудничество в области проведения научных исследований и разработки эффективных методов предотвращения, снижения и контроля загрязнения морской среды Каспийского моря, для чего Договаривающиеся Стороны принимают усилия по разработке или интенсификации, по мере необходимости, специальных научных программ, направленных в частности на:

(a) разработку методов оценки токсичности вредных веществ и изучения процесса их воздействия на экосистему Каспийского моря;

(b) разработку и применение наилучших существующих технологий;

(c) вывод из обращения и/или замену веществ, способных вызвать загрязнение;

(d) разработку экологически обоснованных или безопасных методов удаления опасных веществ;

(e) разработку экологически обоснованных или безопасных методов проведения дренажных работ и работ по регулированию стока;

(f) оценку ущерба, причиненного загрязнением;

(g) совершенствование знаний о гидрологическом режиме и динамике экосистемы Каспийского моря, включая колебания уровня моря и влияние таких колебаний на морскую и прибрежные экосистемы;

(h) изучение уровня радиации и радиоактивности в Каспийском море.

Статья 21. Обмен информацией и доступ к ней

1. Договаривающиеся Стороны непосредственно или через Секретариат обмениваются на регулярной основе информацией в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Договаривающиеся Стороны стремятся обеспечивать доступ общественности к информации о состоянии морской среды Каспийского моря, предпринятых или запланированных мерах по предотвращению, снижению и контролю загрязнения в соответствии со своим законодательством, и с учетом положений международных соглашений о доступе общественности к информации о морской среде.

VI. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ СТРУКТУРЫ

Статья 22. Конференция Договаривающихся Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Договаривающихся Сторон.

2. Конференция Договаривающихся Сторон состоит из одного представителя от каждой Договаривающейся Стороны, имеющего один голос. Каждый представитель может иметь одного или более советников.

3. Первая сессия Конференции Договаривающихся Сторон созывается не позднее двенадцати месяцев после даты вступления настоящей Конвенции в силу.

Впоследствии сессии Конференции Договаривающихся Сторон проводятся на регулярной основе с периодичностью, установленной в ходе первой сессии Конференции Договаривающихся Сторон.

4. Внеочередные сессии Конференции Договаривающихся Сторон проводятся когда это будет необходимо по решению Конференции Договаривающихся Сторон или же по письменному требованию любой из Договаривающихся Сторон, при условии что это требование поддержано, по меньшей мере, двумя другими Договаривающимися Сторонами.

5. Сессии Конференции Договаривающихся Сторон проводятся по очереди в порядке английского алфавита на территориях Договаривающихся Сторон или в месте расположения Секретариата.

6. Должность Председателя Конференции Договаривающихся Сторон исполняется по очереди каждой Договаривающейся Стороной, в порядке английского алфавита.

Если должность Председателя освобождается, Договаривающаяся Сторона, председательствующая на Конференции, назначает преемника, остающегося в этой должности до истечения срока полномочий такой Договаривающейся Стороны.

7. Рабочими языками Конференции Договаривающихся Сторон являются английский и государственные языки Договаривающихся Сторон. Секретариат настоящей Конвенции обеспечивает работу органов Конвенции на официальных языках ООН.

8. Все решения Конференции Договаривающихся Сторон принимаются единогласно.

9. Конференция Договаривающихся Сторон на своей первой сессии примет решения по:

(a) учреждению других органов Конвенции, которые будут необходимы;

(b) вопросам организации Секретариата настоящей Конвенции, включая его место расположение и набор персонала;

(c) правилам процедуры и финансовым правилам Секретариата и его вспомогательных органов.

10. Функциями Конференции Договаривающихся Сторон являются:

(a) контроль за выполнением положений настоящей Конвенции, протоколов к ней и Плана действий;

(b) регулярный обзор настоящей Конвенции и протоколов к ней;

(c) рассмотрение и принятие дополнительных протоколов или поправок к настоящей Конвенции или к протоколам к ней, и при необходимости принятие приложений к настоящей Конвенции и протоколам к ней, а также поправок к таким приложениям;

(d) получение и рассмотрение отчетов, представляемых Договаривающимися Сторонами, а также составление обзора и оценки состояния морской среды Каспийского моря, в частности, состояние загрязнения и его воздействия, на основе отчетов, представленных Договаривающимися Сторонами и любыми компетентными международными организациями;

(e) рассмотрение подготовленных Секретариатом отчетов по вопросам, связанным с настоящей Конвенцией;

(f) обращение в случае необходимости за техническими и финансовыми услугами к соответствующим международным организациям и научным институтам для достижения целей настоящей Конвенции;

(g) создание таких вспомогательных органов, которые могут быть необходимы для выполнения настоящей Конвенции и протоколов к ней;

(h) назначение Исполнительного Секретаря настоящей Конвенции и другого необходимого персонала, по мере потребности, с учетом равного представительства Договаривающихся Сторон;

(i) исполнение любых других функций, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья 23. Секретариат Конвенции

1. Настоящим учреждается Секретариат Конвенции.

2. Секретариат состоит из Исполнительного Секретаря Конвенции и персонала, необходимого для выполнения нижеуказанных функций.

3. Исполнительный Секретарь является главным административным лицом Секретариата настоящей Конвенции и выполняет функции, необходимые для управления работой Секретариата настоящей Конвенции, как определено Конференцией Сторон в соответствии с правилами процедуры и финансовыми правилами, принятыми ею.

4. Функциями Секретариата являются:

(a) организация и проведение сессий Конференции Сторон и заседаний ее вспомогательных органов;

(b) подготовка и передача Договаривающимся Сторонам докладов, уведомлений и прочей полученной информации;

(c) рассмотрение информации и запросов, получаемых от Договаривающихся Сторон, и проведение консультаций с ними по вопросам, связанным с выполнением настоящей Конвенции и протоколов к ней;

(d) подготовка и распространение отчетов по вопросам, связанным с выполнением настоящей Конвенции и ее протоколов;

(e) создание и ведение базы данных и информирование о законах Договаривающихся Сторон и актах международного права, касающихся защиты морской среды Каспийского моря;

(f) организация по просьбе любой Договаривающейся Стороны обеспечения технического содействия и консультаций для эффективного выполнения настоящей Конвенции и протоколов к ней;

(g) осуществление других функций, которые могут быть установлены в соответствии с протоколами к настоящей Конвенции;

(h) сотрудничество должным образом с региональными и международными организациями и программами;

(i) выполнение других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон для выполнения положений настоящей Конвенции.

VII. ПРОТОКОЛЫ И ПРИЛОЖЕНИЯ

Статья 24. Принятие протоколов

1. Любая Договаривающаяся Сторона может вносить предложения о принятии протоколов к настоящей Конвенции. Такие протоколы принимаются единогласным решением Конференции Сторон. Протоколы вступают в силу после их ратификации, принятия или утверждения Договаривающимися Сторонами в соответствии с их законодательством, если иной порядок не предусмотрен самими протоколами. Протоколы составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции.

2. Текст любого предложенного протокола передается Договаривающимся Сторонам Секретариатом минимум за шесть месяцев до открытия сессии Конференции Сторон, на котором предлагается принятие протокола.

Статья 25. Принятие Приложений и поправок

1. Приложения к настоящей Конвенции или к любому протоколу к ней являются неотъемлемой частью настоящей Конвенции или протокола к ней. Если явно не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию или на протоколы к ней представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ним. Такие приложения ограничиваются процедурными, научными, техническими и административными вопросами.

2. Приложения к настоящей Конвенции или к любому протоколу к ней предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, изложенной в Статье 24 настоящей Конвенции.

3. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции или к любому протоколу к ней регулируются процедурой, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу приложений к настоящей Конвенции или приложений к любому протоколу к ней.

4. Если приложение к настоящей Конвенции или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию или любой протокол к ней, то такое приложение или поправка вступают в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции или к соответствующему протоколу к ней.

VIII. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ

Статья 26. Осуществление Конвенции

1. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет национальный орган, координирующий выполнение положений настоящей Конвенции на ее территории и под ее юрисдикцией.

2. Положения настоящей Конвенции не влияют на право Договаривающихся Сторон самостоятельно и/или совместно принимать и осуществлять более строгие меры, чем те, которые установлены в настоящей Конвенции.

Статья 27. Отчеты

Каждый национальный орган представляет в Секретариат настоящей Конвенции отчеты о мерах, принятых во исполнение положений Конвенции и протоколов и приложений к ней в такой форме и с такой периодичностью, которые определяются Конференцией Сторон. Секретариат настоящей Конвенции направляет полученные отчеты всем Договаривающимся Сторонам.

Статья 28. Соблюдение

Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке процедур обеспечения соблюдения каждой Договаривающейся Стороной положений настоящей Конвенции или протоколов к ней.

Статья 29. Материальная ответственность и

компенсация за ущерб

Договаривающиеся Стороны, принимая во внимание соответствующие принципы и нормы международного права, предпринимают усилия по разработке правил и процедур, касающихся материальной ответственности и компенсации за ущерб, причиненный морской среде Каспийского моря в результате нарушения положений настоящей Конвенции и протоколов к ней.

Статья 30. Урегулирование споров

Споры между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования настоящей Конвенции разрешаются путем консультаций, переговоров или другими мирными средствами по усмотрению Договаривающихся Сторон.

IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Статья 31. Подписание, ратификация, принятие,

утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания только прикаспийскими государствами в городе Тегеране с 4 ноября 2003 года по 3 ноября 2004 года.

2. Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению прикаспийскими государствами. Она будет открыта для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты ее закрытия для подписания.

3. Документы о ратификации, принятии, об утверждении или о присоединении к ней сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 32. Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 33. Вступление в силу

Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение документов о ее ратификации, принятии, об утверждении или о присоединении к ней всеми прикаспийскими государствами.

Статья 34. Поправки к Конвенции или к протоколам

1. Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции или к любому протоколу. Такие поправки принимаются путем единогласного решения на сессии Конференции Сторон.

2. Поправки к настоящей конвенции или к любому протоколу к ней вступают в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 35. Депозитарий

Исламская Республика Иран является Депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 36. Аутентичные тексты

Настоящая Конвенция, азербайджанский, казахский, русский, туркменский, фарси и английский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Депозитарию. В случае споров о толковании или применении настоящей Конвенции или протоколов к ней используется текст на английском языке.

Статья 37. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря

Никакие положения настоящей Конвенции не интерпретируются как предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО В ГОРОДЕ ТЕГЕРАНЕ, ЧЕТВЕРТОГО ДНЯ НОЯБРЯ МЕСЯЦА ДВЕ ТЫСЯЧИ ТРЕТЬЕГО ГОДА

За Азербайджанскую Республику

За Исламскую Республику Иран

За Республику Казахстан

За Российскую Федерацию

За Туркменистан